

Žalovaná vo svojom novom rozhodnutí vychádzala iba zo zmeneného posúdenia stavu vody v Schwarze Sulm. Toto zmenené zaradenie (stav vody „dobrý“ namiesto „veľmi dobrý“) odporuje pôvodnému plánu trvalo udržateľného hospodárenia. Zistenia a posúdenia v pláne hospodárenia sa nemôžu v dôsledku administratívneho rozhodnutia prijatého ad hoc na základe nových kritérií v poslednom momente meniť. V opačnom prípade by sa podstatné hmotnoprávne ustanovenia smernice o vode, akým je v tomto prípade zásada zabránenia zhoršenia stavu, ako aj dôležité procesné ustanovenia, akým je napríklad účasť verejnosti, mohli ľahko obchádzať.

(¹) Smernica 2000/60/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločnosti v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, s. 1; Mim. vyd. 15/005 s. 275).

Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Judecătoria Câmpulung (Rumunsko) 21. júla 2014 – Maria Bucura/SC Bancpost SA

(Vec C-348/14)

(2014/C 361/04)

Jazyk konania: rumunčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Judecătoria Câmpulung

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Navrhovateľka: Maria Bucura

Odporkyňa: SC Bancpost SA

Vedľajší účastník konania: Vasile Ciobanu

Poddlžník: SC Raiffeisen Bank SA

Prejudiciálne otázky

1. Je vnútroštátny súd, rozhodujúci o námietkach proti exekúcii, ktorej podkladom je úverová zmluva o vydanie kreditnej karty American Expres Gold, v prípade, že poverenie na vykonanie exekúcie bolo vydané v neprítomnosti spotrebiteľa, v zmysle smernice 93/13/EHS (¹) povinný preskúmať aj z úradnej povinnosti, hneď ako sa oboznámi so skutkovými a právnymi okolnosťami, potrebnými na tento účel, nekalý charakter poplatkov stanovených predmetnou zmluvou: a) – poplatok za vydanie karty; b) – ročný poplatok za vedenie karty; c) – ročný poplatok za vedenie ďalšej karty; d) – poplatok za predĺženie platnosti karty; e) – poplatok za výmenu karty; f) – poplatok za zmenu PIN kódu; g) – poplatok za výber hotovosti z bankomatu a z priehradky (vlastnej banky alebo iných bánk v Rumunsku či v zahraničí); h) – poplatok za platbu za tovar a/alebo služby poskytované obchodnými subjektmi v zahraničí alebo v Rumunsku; i) – poplatok za tlač a prenos výpisov z účtu; j) – poplatok za zobrazenie zostatku prostredníctvom bankomatu; k) – poplatok za omeškanie platby; l) – poplatok za prekročenie úverového limitu; m) – poplatok za neodôvodnené odmietnutie platby, s tým, že výška týchto poplatkov sa v zmluve neuvádza?
2. Je takto formulované vyjadrenie ročných úrokov: „úrok z úveru sa počíta v závislosti od denného zostatku, rozdeleného na položky (platby, výber hotovosti, výdavky a poplatky) a výšky dennej úrokovej sadzby platnej v čase výpočtu. Úrok sa počíta denne podľa nasledujúceho vzorca: súčet súčinov medzi výškou každej položky denného zostatku a dennej úrokovej sadzby platnej pre daný deň; denná úroková sadzba sa vypočíta ako pomer ročnej sadzby a 360 dní“ – vyjadrenie, ktoré má zásadný význam v kontexte smernice Rady z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru (87/102/EHS) v znení smernice 98/7/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 1998, ktorá obsahuje podobnú formuláciu – zrozumiteľné podľa článkov 3 a 4 smernice 93/13/EHS?
3. Umožňuje skutočnosť, že sa v zmluve neuvádza výška príslušných poplatkov, pričom zmluva obsahuje vyjadrenie spôsobu výpočtu úrokov bez uvedenia ich výšky, vnútroštátnemu súdu – v súlade s ustanoveniami smernice Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru (²) v znení smernice 98/7/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. februára 1998 (³), a s ustanoveniami smernice Rady 93/13/EHS – aby konštatoval, že absencia týchto údajov v úverovej zmluve má za následok, že predmetný úver, ktorý sa touto zmluvou poskytol, sa považuje za oslobodený od poplatkov a úrokov?

4. Zahŕňa pojem „spotrebiteľ“, tak ako ho vymedzujú ustanovenia článku 2 písm. a) smernice Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách a článku 1 ods. 2 písm. a) smernice 87/102/EHS, aj spoludlžníka v rámci úverovej zmluvy?
5. V prípade kladnej odpovede na predchádzajúcu prejudiciálnu otázku, je zásada účinnosti práv priznaných smernicami splnená v prípade, keď sa výška úrokov, poplatkov a výdavkov oznámi hlavnému dlžníkovi iba prostredníctvom mesačného výpisu z účtu alebo prostredníctvom oznámenia zverejneného v sídle banky?
6. Má sa smernica 87/102/EHS vykladať tak, že banka je povinná písomne informovať dlžníka a spoludlžníka o maximálnom úverovom limite, ročných úrokoch a nákladoch uplatniteľných odo dňa uzavretia úverovej zmluvy, ako aj o podmienkach, za ktorých možno uvedené skutočnosti zmeniť, o postupe ukončenia úverovej zmluvy a o všetkých zmenách, ktoré nastali v priebehu trvania úverovej zmluvy v súvislosti s ročnými úrokmi alebo týkajúcich sa nákladov, ktoré vznikli po podpise úverovej zmluvy, a to v čase, keď sa tieto zmeny uskutočnili a prostredníctvom doporučeného listu s doručenkou alebo výpisu z účtu poskytnutého bezodplatne?

⁽¹⁾ Smernica Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách (Ú. v. ES L 95, s. 29; Mim. vyd. 15/002, s. 288).

⁽²⁾ Smernica Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru (Ú. v. ES L 42, s. 48; Mim. vyd. 15/001, s. 326).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/7/ES zo 16. februára 1998, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 87/102/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver (Ú. v. ES L 101, s. 17; Mim. vyd. 15/004, s. 36).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunalul Cluj (Rumunsko) 22. júla 2014 – SC
Capoda Import Export SRL/Registrul Auto Român, Bejan Benone Nicolae**

(Vec C-354/14)

(2014/C 361/05)

Jazyk konania: rumunčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunalul Cluj

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: SC Capoda Import Export SRL

Žalovaní: Registrul Auto Român, Bejan Benone Nicolae

Prejudiciálne otázky

1. Možno právo Európskej únie, konkrétne článok 34 ZFEÚ, článok 31 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá [(rámcová smernica)]⁽¹⁾ a článok písm. t) a u) nariadenia Komisie (ES) č. 1400/2002⁽²⁾, vykladať tak, že bráni vnútroštátnej právnej úprave, ako je tá, uvedená v článku 1 ods. 2 O.G. (Ordonanța Guvernului, nariadenie vlády) č. 80/2000, ktorá by mohla zavádzať opatrenie s rovnocenným účinkom ako množstevné obmedzenie dovozu, keďže v súlade s uvedeným predpisom sa na účel voľného pohybu (predaj, distribúcia) nových častí automobilov a spotrebných materiálov, patriacich do kategórie častí a spotrebných materiálov týkajúcich sa bezpečnosti cestnej premávky, ochrany životného prostredia, energetickej účinnosti a ochrany proti krádežiam cestných vozidiel, od predajcu/distribútora/obchodníka vyžaduje predloženie osvedčenia o typovom schválení alebo osvedčenia na účel uvedenia na trh a/alebo obchodovania, vydaného výrobcom, alebo, ak predajca/distribútor/obchodník dané osvedčenie nedostal alebo ním nedisponuje, vyžaduje sa absolvovať postup typového schválenia predmetných častí v rámci Registrul Auto Român (rumunský register motorových vozidiel; ďalej len „RAR“) a získať osvedčenie o typovom schválení na účel uvedenia na trh a/alebo obchodovania, vydané uvedením registrom, a to vzhľadom na to, že hoci predajca/distribútor/obchodník disponuje osvedčením o zhode na účely uvedenia daných výrobkov na trh a/alebo obchodovania s nimi, získaným od distribútora z iného členského štátu EÚ, ktorý tieto časti voľne distribuuje na území predmetného členského štátu EÚ, toto osvedčenie nie je dostatočné, aby umožňovalo voľný pohyb/predaj/distribúciu daného tovaru?